

Assistência em Línguas Maternas de Takasaki

Para fornecer a segurança e tranquilidade aos moradores estrangeiros em Takasaki
Por meio de intérpretes e tradutores para efetuar
a comunicação em sua língua materna



O que é Assistência em Línguas Maternas?

Assistência em Línguas Maternas (Bogo-Shien) é um serviço para efetuar a comunicação em línguas maternas com o propósito de apoiar e fornecer informações por meio de intérpretes e tradutores aos moradores estrangeiros. O suporte limita-se à vida cotidiana e intercâmbio internacional, incluindo trâmites nos órgãos administrativos, participar de reuniões escolares entre professores, pais e alunos, acompanhamentos em compras e ida a hospital em caso de doenças não graves. As atividades que requerem conhecimentos especializados ou com fins lucrativos não serão consideradas.

Maneira de utilização do sistema

Os interessados deverão preencher o formulário de solicitação com dados necessários para que possamos enviar voluntários que comuniquem em língua materna na Associação Internacional. Depois de avaliado o conteúdo da solicitação, será confirmado sobre o envio ou não de voluntários. Em princípio, os serviços serão gratuitos.

Exemplos de solicitação

- Intérprete na consulta em uma clínica oftalmológica
- Encontro para aperfeiçoamento e intercâmbio entre os estrangeiros realizado pela Associação Internacional
- Reunião entre pais e professores de jardim de infância
- Explicação sobre o manejo do computador japonês
- Tradução de um aviso (desenho abaixo)

Um aviso elaborado em tagalo e japonês.



Intérpretes registrados (no total de 48 pessoas)

Línguas disponíveis: inglês (34 intérpretes), chinês (10), coreano (3), espanhol (3), tagalo (1), português (1), urdu e outras (1)

Estrangeiros residentes em Takasaki (na data vigente de 31 de dezembro de 2009)

1. China	1.612	Para obter maiores informações sobre como registrar e como utilizar este sistema, favor entrar em contato com a nossa repartição.
2. Filipinas	728	
3. Coreia	669	
4. Brasil	376	
5. Tailândia	187	
Outros	773	Indonésia (105) Vietnam (96) Perú (85)
Total	4.345	

Você também não quer se tornar um voluntário?

Maneira de registrar como voluntários

Os interessados deverão preencher o formulário de solicitação com dados necessários no nosso balcão. (condições) ① Compreender e estar de acordo com o objetivo desta atividade. ② Domínio da conversação diária, ler e escrever em japonês e mais uma língua estrangeira, podendo fornecer um serviço de intérprete e tradução do programa de Assistência em Línguas Maternas. ③ Ter idade acima de 18 anos e ser membro da Associação Internacional de Takasaki (taxa anual é de 2.000 ienes) ④ Estar aptos de poder participar de seminários a fim de adquirir conhecimentos necessários para poder atuar como voluntários. ④ Poder-se contactar através de email.

Bem-vindo aos que falam em tagalo, tailandês e português !

A tabela abaixo mostra a população dos primeiros 5 países que tem maior número de residentes em Takasaki no momento. Caso tivermos o apoio de pessoas que falem em chinês, tagalo, coreano, português e tailandês, podemos cobrir comunicações de mais de 80% dos moradores estrangeiros em Takasaki. Naturalmente, serão bem-vindos aqueles que sabem falar o indonésiano e vietnamita.

Importância do apoio de comunicação

Os moradores estrangeiros necessitam obter informações corretas para que possam conviver com segurança e conforto na região. Por esta razão, será uma grande ajuda oferecer informações e apoio aos estrangeiros em língua materna ou em outras línguas mais compreensíveis que não sejam a língua japonesa. Ao mesmo tempo, poderá prevenir a ocorrência de crimes pelos estrangeiros por sentirem-se solitários e não conseguir obter informações ou efetuar intercâmbio com os japoneses, simplesmente por não compreenderem a língua japonesa suficientemente. Este sistema de ajuda pode servir de ligação entre aqueles que necessitam receber apoio e aqueles que podem oferecer apoio em língua materna, diminuindo desta forma a insegurança dos moradores estrangeiros.

Maiores informações:

Associação Internacional de Takasaki
Takasaki-shi, Takamatsu-cho, 35-1,
2º piso da Prefeitura Central de Takasaki
TEL: 027-321-1201
FAX: 027-330-1819
E-mail: intl@city.takasaki.gunma.jp